



# BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

Phone: **972-414-7073**

Website: [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: [www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish](https://www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

### Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

### Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

### Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể .....7:30 PM - 8:00 PM

### Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

### Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

### Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

### Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

### Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

### Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

### Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

## GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

## CHÚA NHẬT 5 PHỤC SINH NĂM C - NGÀY 19/5/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim . . . . . 214-606-1956.

### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào . . . . . 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông . . . . . 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh . . . . . 214-454-1753

### Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn: 469-579-9271 (Text Message Only)

### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 214-289-9581

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 971-227-6235

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

### KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

### KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết .....469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

### KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen . . . . 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

A. Đào Ngọc Anh.... 214-548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm . . . . 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm .... 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Lê Đình Vinh ... 469-995-5661

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

## CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: A. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

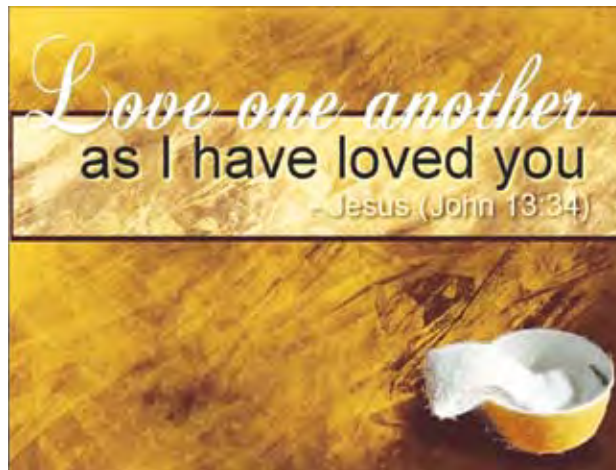
## YÊU LÀ CHẾT ĐI CHO NGƯỜI MÌNH YÊU!

Vào sáng thứ Ba ngày 7 tháng 5 vừa qua, một vụ nổ súng tại Trường STEM School Highlands Ranch, thuộc ngoại ô thành phố Denver, tiểu bang Colorado, khiến 1 học sinh thiệt mạng và 8 học sinh khác bị thương. Em học sinh bị sát hại là Kendrick Castillo, 18 tuổi, và chỉ còn 3 ngày nữa là tốt nghiệp trung học. Em bị giết khi lao vào khống chế hung thủ lúc đó đang cầm súng, để giúp cho các bạn cùng lớp có thời gian chạy thoát. Em Castillo là một người Công giáo, từng là học sinh của Trường

Tiểu học ở Giáo xứ Notre Dame, chú giúp lễ và hướng dẫn trong Thánh lễ. Bố em cũng là một hiệp sĩ trong Hội Hiệp sĩ Columbus và vì thế em cũng từng phụ giúp bố và những người trong Hội tham gia các bữa nấu ăn gây quỹ giúp người nghèo. Điều trùng hợp là cha của Castillo là ông John từng nói chuyện với con về trường hợp có thể xảy ra vụ xả súng ở trường, sau một số vụ ở những trường khác và ông khuyên em Kendrick rằng "con không phải làm người hùng". Tuy nhiên khi đó, cậu con trai một vẫn cương quyết nói rằng sẽ hành động: "Bố nuôi dạy con để trở thành người tốt. Đó là điều con đang làm". Trong một tweet được đưa ra hôm thứ Năm ngày 9 tháng 5, Đức Tổng Giám mục Samuel Aquila của Tổng Giáo phận Denver viết rằng em Kendrick Castillo là "một người trẻ đã đi theo Chúa Kitô và hiến mạng sống mình vì người khác!"

Hành động anh hùng của em Kendrick Castillo nói lên tình yêu hy sinh quên mình vì tha nhân là một minh họa sống động về ý nghĩa của tình yêu đích thực như lời dạy của Chúa Giêsu trong bài Tin Mừng của Ngày Chúa nhật thứ 5 Phục sinh năm C hôm nay: "Thầy ban cho các con một điều rắn mới là các con hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương chúng con." (Ga 13:34).

Nói về tình yêu, chúng ta có thể phân biệt các loại tình yêu như sau: Có loại yêu vị lợi bởi vì khi chúng ta yêu thương một người nào đó bởi vì người đó có lợi cho chúng ta. Đứng ra chúng ta không yêu người đó cho bằng chúng ta chỉ muốn một điều gì nơi người đó. Rồi có loại tình yêu nặng về cảm tính, lãng mạn khi nhịp đập con tim của chúng ta rung cảm trước một người nào đó, nhưng thật ra đó không phải là tình yêu đích thực bởi vì chúng ta chỉ muốn tìm kiếm một chút tình cảm nơi người đó mà thôi, chứ không phải là yêu toàn bộ con người đó với cả hồn lẫn xác. Và tình yêu nặng về cảm tính, lãng mạn thì sẽ mau chóng phai tàn theo thời gian khi người



mình tưởng là yêu đó không còn vẻ hấp dẫn của ngày trước, không còn làm cho cái tôi của chúng ta được thỏa mãn. Cũng có loại tình yêu đồng đều, nghĩa là "bánh ít đi, bánh quy lại", "có qua có lại mới toại lòng nhau". Với loại tình yêu này, chúng ta yêu thương, làm một điều gì đó cho người khác bởi vì chúng ta mong đợi người đó sẽ làm điều gì đó tương tự cho chúng ta. Rồi có loại tình yêu nhân đạo khi chúng ta cảm thấy cần phải làm một điều gì đó để giúp những người khốn khổ, dù họ không phải là bà con, người

quen biết với chúng ta. Tình yêu này thật đáng quý nhưng cũng có giới hạn ở chỗ dễ đưa chúng ta đến một tình yêu chung chung. Với loại tình yêu này, chúng ta có thể dễ dàng ký sổ vàng từ thiện cả trăm, cả ngàn Mỹ kim cho người nghèo nhưng đến sống phục vụ những anh chị em bất hạnh đó không phải là điều dễ dàng.

Cuối cùng, một loại tình yêu mà Chúa Giêsu nói đến trong bài Tin Mừng hôm nay, đó là tình yêu hy sinh như chính Chúa Giêsu đã hy sinh cho chúng ta qua cái chết của Ngài trên thập giá. Điều đó có nghĩa là như Chúa Giêsu, người Kitô hữu phải yêu thương không phải chỉ những người thân quen, những người làm ơn cho chúng ta, hay ít ra không làm hại chúng ta, nhưng là phải yêu thương ngay cả những kẻ thù ghét mình, làm hại mình.

Chúa nhật ngày 19 tháng 5 hôm nay cũng là ngày cuối cùng của Niên học 2018-2019 trong Giáo xứ chúng ta. Nhân đây, tôi muốn gửi lời cảm ơn chân thành đến Quý Sơ, Quý Thầy Chủng sinh của Nhà dòng, Quý Thầy Cô, Hội Phụ Huynh Học sinh (PTA), các Huynh trưởng đã dạy dỗ và hướng dẫn các em. Tôi cũng muốn cảm ơn các Trợ tá của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, những ông bà và anh chị em trong Hội quán lo nấu nướng, cũng như Ban Trật tự giúp gìn giữ an ninh cho việc học hành và sinh hoạt của con em chúng ta được an toàn. Dĩ nhiên, tôi cũng không quên cảm ơn các phụ huynh vì công lao đưa đón con em đi học, đi lễ mỗi Chúa nhật, và tôi cũng mong rằng tình yêu của các phụ huynh đối với Thiên Chúa và với con em của mình vẫn tiếp tục trong mùa Hè qua việc bỏ thời gian giúp chúng tham gia cầu nguyện, đọc các sách thiêng liêng bổ ích và đi Lễ mỗi Chúa nhật.

Kính chúc Quý Sơ, Quý Thầy Cô, Quý Phụ huynh, và học sinh, cùng tất cả các gia đình một mùa Hè vui tươi và bổ ích cho cả thể xác lẫn tinh thần!

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 19/5. Chúa nhật V Phục Sinh năm C.  
*Quyên tiền lần 2 cho Cơ quan Bác ái Công giáo (Catholic Charities)*
- Thứ Hai 20/5. Lễ Thánh Bênêđiô Siêna, Linh mục.
- Thứ Ba 21/5. Lễ Thánh Christopher Magalen, Linh mục & Các Bạn Tử đạo.
- Thứ Tư 22/5. Lễ Thánh Rita Cascia, Tu sĩ.
- Thứ Năm 23/5 trong Tuần V Phục sinh.
- Thứ Sáu 24/5 trong Tuần V Phục sinh.
- Thứ Bảy 25/5. *Lễ Thánh Bêđa Khả kính, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh; Thánh Grêgôriô VII, Giáo hoàng & Thánh Maria Mađalêna Pazzi, Trinh nữ.*
- Chúa nhật 26/5. Chúa nhật VI Phục sinh năm C.

### BE THE HOPE – TIME FOR GIVING

*Each year, we take just one weekend to celebrate the hope and joy that Catholic Charities Dallas, (CCD) brings to people of all faiths, ages, and backgrounds. Here in the Diocese of Dallas, Catholic Charities answers the call to be Christ's hands, feet, and smile to people living on the margins. This May 18th and 19th, I ask that you, too, answer the call by inspiring and encouraging your parishioners to give generously in support of Catholic Charities' Time for Giving – Second Collection. Supporting Catholic Charities in its mission to serve the least fortunate of our Diocese is our collective mission as faithful Catholics.*

*Excerpt taken from Bishop Burns' letter to parish priests, April 2019*

This weekend please take the opportunity to generously support Catholic Charities Dallas.

Please help **Catholic Charities Dallas** to carry out the mission that Jesus entrusted to all of us: *"I say to you, whatever you did for one of these least brothers of mine, you did for me."* Matthew 25:35-40

**Time for Giving** represents the chance for all Catholics to unite and make a significant contribution to support our collective mission of serving the "least among us". Please respond generously to help change the lives of the 35,000 who are served each year in north Texas. Please pray for the success of Time for Giving which provides the resources for essential programs and services in need throughout all nine counties of the Diocese of Dallas. On behalf of all those are served, Catholic Charities Dallas thank you! The stories of hope and more information can be viewed at [www.ccdallas.org/timeforgiving](http://www.ccdallas.org/timeforgiving). Thank you for your generous support!

## CHÚC MỪNG TÂN LINH MỤC

Hiệp lời tạ ơn Thiên Chúa với Phụ tể Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại nhân dịp hai Thầy Phó tế của Nhà dòng được thụ phong Linh mục trong **Thánh lễ Truyền Chức** tại Nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào chiều thứ Bảy ngày 18 tháng 5 là:

**Lm. Martin de Porres Nguyễn Cát, C.Ss.R**

**Lm. Mark Trần Đình Khánh Lâm, C.Ss.R.**

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng hai Tân Linh mục và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho hai Tân Linh mục được mạnh khoẻ và kiên trung trong sứ vụ đem Tin Mừng đến cho những người bị bỏ rơi theo tinh thần của Cha Thánh Tổ phụ Anphongsô.

\* **Thánh Lễ Tạ Ơn** của hai Tân Linh mục được cử hành vào Chúa nhật 19/5: Cha Trần Đình Khánh Lâm dâng Lễ lúc 9 giờ sáng tại Nhà Thờ Thánh Tâm Chúa Giêsu (Carollton) & Cha Nguyễn Văn Cát dâng Lễ lúc 5 giờ chiều tại Nhà thờ Đức Mẹ HCG.

## CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào thứ Bảy ngày 18 tháng 5 của:

**Anh Vũ Tiến Hưng & Chị Dương Thanh Tâm**

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

## THÁNG ĐỨC MẸ (THÁNG HOA)

**Tháng Đức Mẹ** (còn gọi là **Tháng Hoa**) để chỉ việc sùng kính Đức Maria được tổ chức ở các Giáo hội Công giáo trong tháng 5 mỗi năm. Maria được coi là "Nữ hoàng của tháng".

Thánh Giáo hoàng Phaolô VI, trong Thông điệp "Tháng Năm" viết: *"Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân kính dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ tấm lòng của họ những lời cầu nguyện, tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất dồi dào của Đức Mẹ."*

### BỔN PHẬN MÙA PHỤC SINH *Easter Obligation*

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (21/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (9/6).

*Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 21) through Pentecost Sunday (June 9).*

### ĐỔI GIỜ THÁNH LỄ TRƯA CHÚA NHẬT 26/5 *Change of 12pm Mass Schedule on May 26*

Do Thánh lễ Thêm Sức lúc 10 giờ sáng Chúa nhật ngày 26 tháng 5 được chủ sự bởi Đức Cha Edward Burns cho 140 em học sinh của Giáo xứ cần có nhiều thời gian nên Thánh lễ 12 giờ trưa theo lệ thường sẽ dời sang 1 giờ chiều. Xin mọi người thông cảm và thông báo cho nhau để tham dự Thánh lễ cho đúng giờ. Ngoài ra, những ai thường đi Thánh lễ 10 giờ sáng, nếu có thể được, xin đi Lễ vào những giờ khác để Nhà thờ và Bãi đậu xe có chỗ cho các em Thêm sức và thân nhân. Cha Chính xứ chân thành cảm ơn.

*Since there are many students who will receive the Sacrament of Confirmation this year (138 students) at 10am Mass on Sunday May 26 which will be presided by Bishop Edward Burns, the regular 12pm Mass will be changed to 1pm. Please make this change of the 12pm Mass schedule known to your relatives and friends.*

*Also, if possible, those who often attend 10am Mass are encouraged to go to other Sunday Masses so that there will be enough space in the church and parking lot for Confirmation candidates and their relatives. Thank you for your understanding.*

### NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

### THÁNH LỄ THÊM SỨC *Mass of Confirmation (26/5)*

Thánh Lễ Thêm sức đã được đổi qua Chúa nhật, ngày 26 tháng 05 vào 10 giờ sáng. Sự thay đổi này do Tòa Giáo mục yêu cầu. Ban đầu, Thánh Lễ Thêm sức là Thứ Bảy, ngày 25 tháng 05. Thánh Lễ Thêm Sức **KHÔNG** còn là Ngày Thứ Bảy, ngày 25 tháng 05. **Thánh Lễ Thêm sức là Chúa nhật, ngày 26 tháng 05 vào 10 giờ sáng. Xin các em có mặt lúc 9 giờ sáng và người đỡ đầu có mặt lúc 9 giờ 30 sáng.**

*The Confirmation Mass has been moved to Sunday, May 26, 2019 at 10am. This change was requested by the Bishop's office. The Mass was originally set for Saturday, May 25th. The Confirmation Mass is NO longer on Saturday, May 25th. **Confirmation Mass is on Sunday, May 26, 2019 at 10am. Students are to be present at 9am and sponsors at 9:30am.***

### BẾ GIẢNG NIÊN HỌC (19/5)

#### Sunday School Award Ceremony & Mass of Thanksgiving (May 19)

Kính mời Quý Phụ huynh và Học sinh đến tham dự Lễ Bế Giảng và phát thưởng cho các học sinh Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể đã xuất sắc trong Niên học 2018-2019.

\* **Thời gian:** Chúa nhật ngày 19 tháng 05 năm 2019

\* **Chương trình:**

- **Lễ Phát thưởng cuối năm:** 9 giờ sáng - 11 giờ sáng tại Hội Trường Thánh An Phong.

- **Thánh lễ Tạ Ơn** lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ cho Phụ huynh, Thầy Cô, Huynh trưởng, và học sinh.

- **Nghi thức Chúc lành & Trao quà** cho các em tốt nghiệp lớp 12 trong Thánh lễ 12 giờ trưa.

**Lưu ý:** Sau khi Nghi Lễ Phát Thưởng bắt đầu, những học sinh đến trễ sẽ nhận phần thưởng trong Văn phòng Khối Giáo dục sau khi Nghi Lễ kết thúc.

*The Ceremony of the Closing of the School Year 2018-2019 and the Presentation of Awards to outstanding students will be held on Sunday May 19, 2019. Parents are reminded to bring their honoree children to the Alphonsus Center at 9 am sharp. Once the Presentation Ceremony has begun, the honoree students who arrive late will receive their awards later in the Sunday School Office. Afterwards, there will be Thanksgiving Mass for Academic Mass of 2018-2019 at 12pm at the Church with the participation of parents, teachers, huynh trưởng, students, including high school graduates this Summer.*

**SINH HOẠT CỦA NHÓM BÁC ÁI (THÁNG 5 & 6)**\* **Địa Điểm:** Trung Tâm Anphong (Phòng 115)\* **Ngày giờ:** Chúa nhật 26-05 (2pm- 4 pm)

\*\*\* **Chương trình người tìm việc-việc tìm người** - Tìm hiểu Medicare - Medicaid và các chương trình phúc lợi food stamp, welfare - housing... Đặc biệt có giúp đăng ký xét nghiệm để phòng bệnh Ung thư cho người già do cô Thu Hoàng, Nhân viên xã hội, phụ trách.

\*\*\* **Tìm hiểu về bệnh viêm gan B:** Các phương pháp phòng ngừa - Xét nghiệm - Theo dõi - Điều trị do Bác sĩ Nguyễn Thanh Lê trình bày

\* **Ngày giờ:** Chúa Nhật 09-06 (2pm-4pm)\*\*\* **Nâng cao sự hiểu biết các loại bảo hiểm**

1) Giải thích các NỘI DUNG quan trọng cần lưu ý trong các HỢP ĐỒNG BẢO HIỂM nhà và xe.

2) Hướng dẫn cách file claim khi TAI NẠN xảy ra.

3) Hướng dẫn cách thức MUA BẢO HIỂM XE CHO YOUNG DRIVER DƯỚI 25 TUỔI

4) Hướng dẫn cách thức lựa chọn bảo hiểm NHÂN THỌ cho chính mình và người thân.

Do Prince Huỳnh và An Lê trình bày (Prince Insurance Agency). Mọi chi tiết, xin liên lạc: 972-489-1171

**TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ  
DRESS CODE FOR HOLY MASS**

“[Trong Thánh lễ] thái độ bên ngoài (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên lòng tôn kính, sự trang trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

KHÔNG mặc quần đùi

KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối

KHÔNG mặc áo hở nách

KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da

KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực

KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], *bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.*” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts

**TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THỂ  
REDEMPTORIST VOCATION DISCERNMENT WEEK**

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, xin mời đến tham dự “Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế” được tổ chức từ ngày 24/6 đến 2/7 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website [www.cssrvocations.com](http://www.cssrvocations.com) hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307)

*The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 24 – July 2) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for God’s call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. For registration, please go to [www.cssrvocations.com](http://www.cssrvocations.com) or call Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or Fr. Duy Le, C.Ss.R. (214-448-9307).*

**THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC  
SUNDAY SCHOOL CALENDAR**

\* **May 19 (9am-noon):** Ghi danh trễ / Late Registration

\* **May 26, June, July, and Aug 06:** Nghỉ Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)

*Summer Break - School Education Office closed (No registration)*

\* **Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD / Student Schedules posted online

\* **Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ

*School Education Office open (Last Day of Late Registration)*

\* **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 // First Day of GLVN/TNTT

\*\*\* **Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14** - sẽ là:

*Late Registration Fee (after Apr 14):* Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

**GHI DANH VÀO FORMED.ORG**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website **FORMED.ORG**. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the **FORMED.ORG** with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

**LỚP TÀI CHÍNH CĂN BẢN**

Do các thiện nguyện viên có hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành tài chính đảm nhiệm và tài liệu được cung cấp miễn phí.

\* **Địa điểm:** Trung tâm Thánh Anphong (Phòng 141) thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044).

\* **Thời gian:** Khóa học kéo dài từ ngày 29/5 đến 26/6 vào mỗi thứ Tư hằng tuần từ 7:00 PM – 8:00 PM.

\* **Chương trình:** gồm 5 lớp

- Lớp 1 (29/5/2019): Tăng vốn lưu động - Kiểm soát nợ nần
- Lớp 2 (05/06/2019): Kiện toàn tài chính - Bảo hiểm đúng cách
- Lớp 3 (12/06/2019): Kiến tạo thịnh vượng - Tích lũy của cải
- Lớp 4 (19/06/2019): Trù hoạch hưu trí - Bảo tồn của cải
- Lớp 5 (26/06/2019): Tìm hiểu và xây dựng nghiệp vụ trong ngành tài chính

\* **Mục tiêu:** Muốn quảng bá kiến thức căn bản về tài chính cho **MỘT TRIỆU NGƯỜI** tại USA & Canada để họ tăng cường khả năng quản lý và xây dựng một tương lai tài chính tốt đẹp hơn.

\* **Điện thoại liên lạc:**

- Tiếng Việt: Thọ Lê (817-538-2780);

Tuấn Phan (469-742-3888)

- Tiếng Anh: Simone Taylor (214-770-7915)

**DÒNG TRINH VƯƠNG****DISCERNMENT RETREAT / TÌM HIỂU ƠN GỌI**

Are you between the ages of 18 - 35? Do you wonder what is God's plan for your life? Would you be open to the possibility that God is calling you to be a religious sister? If so, please consider attending a discernment retreat at the Sisters of Mary Queen convent in Irving, Texas from June 3 - June 8, 2019. Give God a chance - the possibilities are endless!

For more information, please text Sr Vân at 816-489-6759 and/or check out our website at [trinhvuong.org](http://trinhvuong.org).

*Bạn đang tìm gì cho cuộc sống? Bạn có bao giờ nghĩ bạn có thể hợp với đời sống dòng không? Nếu bạn từ tuổi 18 - 35, bạn có thể tham dự tuần tìm hiểu ơn gọi ngày 03 tháng 06 đến ngày 08 tháng 06, 2019. Hãy cho Chúa một cơ hội - để Chúa làm những việc kỳ công nơi bạn! Để lấy thêm chi tiết, xin text Sr Vân (816-489-6759) hay ghé trang mạng [trinhvuong.org](http://trinhvuong.org)*

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

**LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM)**

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn bảng tên và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**

Ngày 19/5/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 7 Chị Trần Kim Anh 949-690-0661  
1530 Creek Springs Dr., Allen TX 75002

**Báo Cáo Tài Chính**

Chúa Nhật Ngày 12/5/2019

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,809.00
Tiền Rửa Tội:	\$160.00
Tiền Lễ Cưới:	\$800.00
Tiền Quảng Cáo:	\$660.00
5K Run for the Poor:	\$10,265.00

**Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)**

SDB	Tên	Số Tiền
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0816	Trần Đức Matthew	\$10.00
1301	Hồng Tuấn	\$10.00
1514	Đình Lê Quốc Vũ	\$20.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$10.00
2197	Bùi T. Myle	\$5.00
2260	Lê Văn Cường	\$100.00
2612	Hà Văn Hoan	\$20.00
2652	Lê Hữu Tâm	\$5.00
2827	Nguyễn Mạnh Toàn	\$10.00
2869	Nguyễn Xuân Hoa	\$10.00
2894	Kim Chook	\$5.00
2931	Nguyễn Hà Phương Trâm	\$20.00
	Hội Quán	\$7,251.00
	Khối Giáo Dục (Ghi Danh)	\$6,740.00
	Khối Giáo Dục (Rước Lễ & Thêm Sức)	\$3,180.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0633	Phạm Thanh	\$300.00
0664	Trần Văn Bảo	\$500.00
0697	Nguyễn Thị Trí	\$100.00
0708	Phạm Quang Hòa	\$100.00
0709	Phạm Quang Hòa	\$100.00
0710	Phạm Quang Hòa	\$100.00
0711	Nguyễn Châu Thủy	\$400.00
0723	Lê Thị Thanh	\$200.00
0724	Lê Thị Xuân	\$200.00
0953	Lâm Viên	\$100.00
0955	Nicole Nguyễn	\$100.00
0956	Nicole Nguyễn	\$100.00
0957	Nicole Nguyễn	\$100.00
1018	Mai Kim Chi	\$1,000.00

**ĐỨC THÁNH CHA BÀY TỎ ĐAU BUỒN TRƯỚC CÁC VỤ THẢM SÁT NGƯỜI CÔNG GIÁO Ở BURKINA FASO**

Ông Alessandro Gisotti, Giám Đốc lâm thời của Phòng Báo Chí Tòa Thánh cho biết “Đức Thánh Cha đã đau buồn trước tin tức về cuộc tấn công vào một nhà thờ ở Dablo, Burkina Faso. Ngài cầu nguyện cho các nạn nhân, cho gia đình của họ và cho toàn thể cộng đồng Kitô giáo nước này.”

Đó là cuộc tấn công hôm Chúa Nhật 12 tháng Năm trong đó Cha Siméon Yampa, linh mục chính xứ Dablo, ở tỉnh Sanmatenga, đã bị giết cùng với năm tín hữu khi ngài đang dâng lễ.

Trong bản tin đánh đi hôm thứ Ba 14 tháng Năm, thông tấn xã Fides của Bộ Truyền Giảng Tin Mừng Cho Các Dân Tộc cho biết lại có thêm một cuộc tấn công mới nhắm vào người Công Giáo ở Burkina Faso làm 4 tín hữu bị thiệt mạng.

Vụ tấn công mới nhất diễn ra vào ngày thứ Hai 13 tháng Năm, khi bốn tín hữu mang bức tượng Đức Maria trở lại một nhà thờ sau khi tham gia rước kiệu Đức Mẹ nhân tháng Hoa. Họ đã bị giết ở làng Singa, thuộc thị trấn Zimtenga (cách Kongoussi 25 km), ở vùng trung tâm phía bắc của quốc gia. Tỉnh Sanmatenga, nơi diễn ra vụ tấn công hôm Chúa Nhật, cũng thuộc khu vực này.

Theo thông tin gửi đến Thông tấn xã Fides của Bộ Truyền Giảng Tin Mừng Cho Các Dân Tộc, các tín hữu Công Giáo của làng Singa, sau khi tham gia đám rước từ làng của họ tới làng Kayon, cách đó khoảng 10 km, đã bị chặn lại bởi những người có vũ trang. Những kẻ khủng bố để cho trẻ vị thành niên đi, nhưng chúng đã xử tử bốn người lớn và phá hủy bức tượng.

Hôm thứ Hai 13 tháng 5, Đức Tổng Giám Mục Séraphin François Rouamba, của Tổng giáo phận Koupéla và là Chủ tịch Hội nghị Giám mục Giám mục Burkina Faso-Nigeria, đã đưa ra lời kêu gọi hòa bình trong lễ tang các nạn nhân tại Dablo. Tang lễ có sự tham gia của người Công Giáo, Tin lành, Hồi giáo và đại diện của các tôn giáo bản địa.

(Đăng Tự Do, [vietcatholic.net](http://vietcatholic.net))

# Sunday Lesson For The Youth *Scripture: John 13:31-35*

**Meditation:** How does God reveal his glory to us? During his last supper with his disciples on the eve of his sacrifice on the cross, Jesus speaks of his glory and the glory of his Father. What is this glory? It is the cross which Jesus speaks of here. The cross of Jesus reveals the tremendous love and mercy of God the Father and his beloved Son for the human race. John the Evangelist writes, "For God so loved the world that he gave his only-begotten Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life" (John 3:16).

## The true nature of love

There is no greater glory and honor that one can offer than the willing sacrifice of one's life for the sake of another. This is the true nature of love - the total self-giving and free offering of one's life for the good of another. A mother who loves her child will do everything in her power to nurture, protect, and save the life of the child. A soldier devoted to his country's welfare, will endure any hardship and suffering and willingly sacrifice his own life to defend his people. God the Father showed the unfathomable depth of his love and mercy by willingly offering his only begotten Son, the Lord Jesus Christ, as the atoning sacrifice for the sin of the world. To ransom a slave God gave his only Son. That slave is you and me and the whole human race which is bound in sin and death and separation from God.

## The cancer of sin is healed by Christ's merciful love

Paul the Apostle tells us, "For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord" (Romans 6:23). The Lord Jesus died for our sins to bring us abundant new life in his Spirit and to restore our nature in the true image and likeness of God. The cancer of sin shows us the ugliness of greed, hatred, and envy which destroy the very core of our being and rob us of life and love. That is why evil infects the world which God created out of his boundless love and goodness. God did not create evil and suffering, but through suffering he conquers evil with goodness, truth, and mercy and righteousness.

That is why Jesus gave his disciples a new commandment and way of love - not a commandment that replaces the Old Covenant commandment to love one's neighbor as oneself. This new commandment transforms the old commandment with the love and mercy which the Lord Jesus poured out for us on the Cross of Calvary. There death was defeated, and sin was covered with merciful love and forgiveness, and Satan's power was crushed through Godly meekness and obedience. Jesus proved that love is stronger than death. That is how we overcome the world and conquer our enemies - Satan, who is the father of lies and a murderer from the beginning, the world which stands in opposition to God, and our own sinful pride and fear of death.

## The love of Christ conquers all

The Father has glorified his Son, the Lord Jesus Christ, by raising him from the dead. And the Lord shares his glory with us and with all who believe in him as their Lord and Savior. Augustine of Hippo wrote, God loves each one of us as if there were only one of us to love. God's love is direct, personal, and wholly oriented to our good welfare and happiness. What can hold us back from loving the One who suffered and died for us and who offers us abundant joy and happiness with him forever? Nothing can separate us from

that love except our own stubborn pride, envy, and self-deception. Satan rebelled out of pride and envy - he wanted to be God's rival. Adam disobeyed because he listened to Satan's lie and deceptive promise to glory apart from God. We sin because we love ourselves more than we love God and our neighbor. Only the cross can break the curse of sin and bring full restoration of body, mind, and soul.

## We are called to love as Christ loves us

We were made for glory - the glory which comes from God and which lasts forever. That glory can only be obtained in the cross of Jesus Christ. And the price for that glory is the total offering of our lives for the One who loved us first and who died on the cross to save us from everlasting death and destruction. God offers us the free gift of faith which enables us to believe in his only begotten Son, the Lord Jesus Christ, who frees us from slavery to sin so we can live as sons and daughters of God. The distinctive mark of the followers of Jesus is love - a love not bound by fear, greed, or selfishness - but a love full of compassion, mercy, kindness, and goodness.

## God's love has been poured into our hearts

How can we love one another as Christ has loved us? Paul the Apostle tells us that "God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit which has been given to us" (Romans 5:5). Jesus poured out his Holy Spirit on his disciples at Pentecost and he pours out his Spirit today on all who believe in him. If we yield our hearts to Jesus and submit to his will for us, then the Holy Spirit will purify all that is unloving, unkind, and unforgiving in us. The Lord wants to transform our minds so we can understand his word of truth and life which has power to set us free from ignorance, unbelief, deception, and prejudice.

This is the power that overcomes the world - the triumphant cross of Christ which breaks the destructive forces of sin, hatred, and division. And we share in the power of Christ's victory by embracing the cross which the Lord Jesus sets before each one of us. What is the cross that I must take up daily in order to follow the Lord Jesus? When my will crosses with God's will, then his will must be done. The cross of Christ sets us free to live no longer for ourselves but for Christ and his kingdom of peace, joy, and righteousness (moral goodness). Our calling and privilege is to serve as Christ has served and to love and he has loved. That is the way we share in the glory of our heavenly Father who gave us his beloved Son who laid down his life for each one of us.

The distinctive mark of every disciple and follower of Jesus Christ is love - a love that is ready to forgive and forget past injuries, to heal and restore rather than inflict revenge and injury. The cross of Jesus is the only way to pardon, peace, forgiveness, and reconciliation. Every other way will fail or fall short of the glory and victory which Jesus Christ has won for us through his death and resurrection. If we embrace his love and truth and allow his Holy Spirit to purify and transform our hearts and minds, then we will find the inner freedom, joy, and strength we need to love without measure, to forgive without limit, and to serve without reward - save that of knowing we are serving the One who wants to be united with us in an unbreakable bond of peace and joy forever.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

**CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY**

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiến  
Nem Chứa • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



### CĂN BÁN

- Nhà ở Garland, gần chợ Trường Nguyễn, 3/22 rộng 2,448 PGL, xây 1981. Giá \$202,000.  
- Nhà ở Garland, gần gốc First & Miller, 3/1, rộng 1,013 PGL, xây 1968. Giá \$140,000.  
- Tiệm nail như Uptown Dallas, 8 ghế pedicure, 8 bàn manicure và 1 waxing room. Chủ bán việc gia đình cần bán giá \$27,000.  
- Cơ sở thương mại rộng 2,280 PGL, trên đường Lavon, gần downtown Garland, hiện dùng làm office và nhà kho, giá \$300,000.  
**PETER TRAN - USA REALTORS&MORTGAGE 469-231-8077**

### NHÀ CHO MUỐN

xin liên lạc: Quý  
**267-242-1049**  
3205 Galaxie Rd, Garland,  
TX 75044

795-886

### CĂN THỢ NAIL

New \$1,000 • Frisco  
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT  
**469-260-7779**



### SỬA CHỮA

\* Điện nhà  
\* Máy móc các loại sử dụng điện  
\* Máy may gia đình và công nghiệp  
Sửa chữa hệ thống nước nóng, lạnh.  
Liên lạc: **703-776-0089** Minh (em bà Định)

714-718

**QUẢNG CÁO XIN GỢI  
972 - 414 - 7073**

**QUAN HƯNG Địa Ốc**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và khu vực
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc nhanh chóng.

Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

126 phòng đối diện Richard College số 448 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**SỬA ỐNG NƯỚC CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ**

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐÓNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỚI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY BẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- BẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

**TRIỆU PHẠM 972-757-3921**

**INT Networkers**

**Cheri Chuc Nguyen**  
**469-919-2527**  
**214-717-7787**  
 intnetworkers@outlook.com  
 www.intnetworkers.com  
 1225 Belt Line Rd. Ste 104 Garland, TX 75042  
 A World Services Company

**HIỂN LÊ FLOORING**

- \* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- \* Làm patio, hàng rào, lót gạch...

**972-757-9820**

**ASE 2000 Auto repair**

**KINH NGHIỆM - ĐUNG ĐEM - TẬN TÂM**

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

**STATE INSPECTION AVAILABLE NOW**

Mon. Sat. 8am-5pm  
 Complete Auto Service  
 All Work Warrantee

**Thành Tân**  
**Anh Bằng & John Bui**

3732 W. Walnut St.  
 Garland, TX 75042  
**972-276-7342**

**H P ROOFING**

**LỢP MÁI NHÀ**

**HÀO PHẠM 214-923-6570**

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hạn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

**Free Estimate - 2 millions cover for bond & Insurance**

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

**Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.**  
 Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

**214-692-0900**

**State Farm**

**THỢ HÀN**

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**  
**972-835-8519**

**State Farm**

**#1**

**in Life Insurance**

**Thinh Nguyen, Agent**  
**469-326-3335**

**PHỞ 21** Ẩm thực & Đồ uống  
 1400 W. Walnut St. Suite 101  
 Garland, TX 75042  
 214-208-2000

Đồ ăn ngon - Giá cả phải chăng - Phục vụ tận tâm, phục vụ nhanh chóng, sẵn sàng và sẵn lòng làm và các món ngon nhất.

**CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ LÀM MỚI CỬA SẮT**

Nhận làm công ngày hoặc khoán công

**L/L 214-440-8702**

**CÁN NGƯỜI**

Cán 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, full hoặc part time, \$10/1 giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm liên lạc chị Hồng

**972-898-6966**

**TƯƠNG LAI TUTORING 469-878-0343**

3112 N. Jupiter Rd, suite 418-420, Garland, TX 75044

**Lớp Mẫu Giáo- Lớp 7**

- Toán & Anh Văn (Đọc & Văn Phạm)
- Math & English (Reading Comprehension & Grammar)
- Lớp 8 - Lớp 12 - Geometry, Algebra 2, Pre- Calculus

**Đặc biệt LỚP HÈ 2019 - Khai giảng 10 tháng 6 năm 2019**

**NHẬN GIỮ TRẺ**

Nhận giữ trẻ từ 2 tháng đến 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC

2301 Bermuda, Garland, TX 75044

**Có Yếu 469-345-0501**

**LUX NAIL & SPA**

Cần gấp thợ bột chân tay nước (Du HS OK). Lương theo thỏa thuận, có thể đi chung với chủ. Muốn người làm lâu dài.

**214-391-7880**  
**214-680-6665**

**LỚP NHẠC ÂU CƠ / CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH**

Chuyên:  
**PIANO, ĐÀN TRẠNH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN**

**Khai giảng lớp hè (05/06/19)**

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày **Thứ Sáu 24 tháng 6 vào lúc 5.30pm-7pm**

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

**NAILS WAREHOUSE**  
**NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING**  
**(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)**  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ  
 • QUÝ ĐẠI HỌC  
 3112 N. Jupiter Rd. #201  
 Garland, TX 75044  
 (Các đường Jupiter & Beltline  
 bên trái của Art Bakery & Phở Ngã)  
**972.975.1400 (Office) • 972.975.1405 (Fax)**  
**214.495.3464 (Cell)**  
 Email: mdinh@farmersagen.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081  
**CITIWIDE PROPERTIES**  
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ  
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu  
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo  
**469-855-4041**  
 Email: Luong\_Hoibao@yahoo.com

**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE**  
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo  
 Tiềm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương và người ĐQM  
 (Già dặn, biết và hiểu rõ nhu cầu khách hàng)  
 214-458-1584 / 972-272-4099  
 2212 Jupiter Rd, Suite 105, Garland TX 75044  


**AIRCO SERVICE**  
**469-288-7637**  
**HÙNG TRẦN**  
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC  
 (máy lạnh) và heating cho tư  
 gia và cơ sở thương mại  
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận  
 tâm  
 214-2512

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
 972 - 414 - 7073  
 Giá biểu có đăng trên  
 website  
 www.dmhcg.net dưới phần  
 Advertising fee

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD  NGUYỄN THÀNH LÊ, MD  
**(972) 479 9960**  
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em  
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in  
 805 N. Jupiter Rd., Suite 105  
 Richardson, TX, 75081

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**  
 \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
 \* Không phải tốn tiền mua máy.  
 \* Ngân hàng CHECK không  
 tiền bảo chứng.  
  
**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9548**

**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,  
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
 3034 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

**NATIONWIDE INSURANCE**  
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 Chuyên về các loại bảo hiểm  
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc  
  
 • **THÀNH THẬT**  
 • **TẬN TÂM**  
 • **UỶ TÍN**  
**AMBIT ENERGY**

**MERCEDES REALTORS**  
  
**MUA, BÁN NHÀ**  
 XE-VINH HẠNG - FRIE-NHỮ  
**DI LY NGUYEN**  
 972-600-4111  
 469-223-0299  
 15000 Preston Road, Suite 1000  
 Dallas, TX 75240

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Branch of Hillon, J.C.  
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp  
 Thương tích cá nhân  
**469-556-9854**  
 Văn Phòng Garland: 2045 Arapaho RD, #129, Garland, TX  
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)  
 Email: knguyen@thillonlawfirm.com  
**Kim Nguyễn**  
 Phụ tá Luật Sư

**ALLSTATE INSURANCE**  
 You're in good hands  
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**  
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá  
**MICHAEL MCCANN AGENCY**  
 8404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

**TÙNG CONSTRUCTION**  
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại  
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà  
 Flooring: Lát gỗ, dán keo, lát gạch  
 Remodel: Đồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,  
 làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà  
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm  
**LL: TÙNG 682-718-7001**

**NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND**  
**469-909-6430**  
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách  
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042  
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProFit Supply)  
 • Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do  
 • Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

**MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)**  
 445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081  
 • Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm  
 • Không check income 5.5 %  
 • Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN  
 • Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ  
 • Nhà mới giá từ \$195K trở lên. New home garland \$250K trở lên  
**214-727-3735 (cell)**

**BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG**  
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)  
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu  
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa  
**972-235-3999**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Bên Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Ngọc Liên Ngọc Nguyễn, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Giúp Nướu Răng / Gum Graft*  
*Giúp Xương & Trồng Răng*  
*Best Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontic*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
15111 Fre Road, Dallas, TX 75244  
Denton, TX 76209

*Member of: Delta, Omega, Kappa & Sigma*

**Nhà bán gần UTD 3/2/2**  
**CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp**

**Nhà trước mặt Nhà Thờ**  
**Giáo Xứ: 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm**

**Đức Nguyễn**  
**214-755-9948**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH**

**9788 Walnut Street St 132**  
**Dallas, Texas 75243**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**



**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chăm sóc **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:  
**214-436-3551**  
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



**DỊCH VỤ DI TRƯ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
Công Hâm Độc Thân  
Bổ Túc Hồ Sơ  
Thị Thực Chờ Kỳ  
Chụp Hình Passport  
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
Ủy Tin, Tận Tâm, Bảo Đùm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch  
Re-new Thẻ Xanh  
Re-entry Permit  
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
Sang Tên Tiệm  
Thành Lập Công Ty  
Giá Nhẹ Chao Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**

**Allstate Apex Insurance Group**  
*We're in good hands*

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ  
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

**214-396-8797**  
1847 N Garland Ave  
Garland, TX 75040

**CHANCE WOUNDS**  
Mon-Fri 9am-5pm

**Katie Dương** *Ngân hàng Bảo Hiểm và Đầu tư hàng đầu tại Việt Nam*

**PREMIER FAMILY MEDICINE**

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
*Board Certified Family Practitioner*

Độc nhất chỉ trong về các bệnh phụ nữ  
Điều trị ngoài giờ và ra về an

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Smiley**  
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF**

**(972) 485-1200**

**DR. SMILE**  
*Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics*

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bul, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 \* 972-494-6111 \* 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**  
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Tổng răng  
Sử dụng  
trước mặt  
Nitrous Oxide  
(Laughing Gas)  
Chụp hình  
quang tuyến bằng  
kỹ thuật Digital

**25% Off**  
khí bệnh nhân mới  
*(new patients)*

**30% Off**  
cấp 3 bệnh nhân mới  
*(new patients)*

khám nghiệm, chỉ dẫn  
chụp X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới  
*(new)*

KỸ THUẬT MỚI  
"Laser Cavity"  
Bác răng bằng số  
"Phục hồi" trong 1 lần hẹn  
& không cần trám lại

**TẮM RĂNG TRẮNG**  
2000ml - 1000ml - 500ml  
**\$299.00**  
phương tiện mới  
100% bảo hành, cấp 3 bệnh nhân mới

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ từ mỗi ngày  
**\$89.00**  
\$1,299.00 hoặc  
đóng hàng tháng (tùy chọn)

Member of: Delta, Omega, Kappa & Sigma  
Harris Methodist, U.S. Open, Big House và các loại thể thao khác. Có không gian riêng biệt.

**L & P HARDWOOD FLOOR INC.**  
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

**469.235.4119 / 469.235.4334**

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Đầu Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
*THE AFFORDABLE DENTISTRY CENTER*

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (saves 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.